



Sissi Baba is a translator and PhD student in comparative literature at the Sorbonne (Paris IV). She is concerned with the relationship between literature and the repertoire of opera houses, from symphonic poems to the great operas and ballets. Drawing on her studies in music (piano) and classical dance based on the Russian method, she tries to put them to good use in her academic work and vice versa. Having taught at Collège Notre-Dame de Jamhour and then at Beirut Saint-Joseph University, her publications range from articles in *L'Orient-Le Jour* to academic papers on music and ballet. She has taken part in conferences in Paris, and workshops and lectures in St. Petersburg, including the prestigious Agrippina Vaganova Russian Ballet Academy affiliated to the Mariinsky Theater.

سيسى بابا مترجمة وحائزة على درجة الدكتوراه في الأدب المقارن من جامعة السوربون (باريس الرابعة). وهي مهتمة بالعلاقة بين الأدب وفهرس دور الأوبرا، الذي يتراوح بين القصائد السيمفونية وعروض الأوبرا الكبيرة وحفلات الباليه. وقد استفادت من دراستها في مجال الموسيقى (بيانو) والرقص الكلاسيكي حسب الطريقة الروسية، لتحاول وضعها في خدمة أعمالها الأكاديمية، والعكس بالعكس. مارست التعليم في مدرسة سيدة الجمهور ومن ثم في جامعة القديس يوسف في بيروت، ونشرت مواد تتنوع بين مقالات قصيرة في لوريان لوجور ومقالات أكاديمية حول الموسيقى والباليه. وقد سنحت لها فرصة المشاركة في ندوات في باريس وفي ورش عمل ومؤتمرات في سان بطرسبرغ، من بينها أكاديمية الباليه الروسي أغريبينا فاغانوفا المرموقة التابعة لمسرح ماريينسكي.

Sissi Baba est traductrice et doctorante en littérature comparée à la Sorbonne (Paris IV). Elle s'intéresse à la relation entre la littérature et le répertoire des Maisons d'opéra, allant des poèmes symphoniques aux grands opéras et ballets. Profitant de ses études en musique (piano) et danse classique selon la méthode russe, elle essaye de les mettre au service de ses travaux académiques et vice versa. Ayant enseigné au Collège Notre-Dame de Jamhour puis à l'Université Saint-Joseph de Beyrouth, elle a aussi des publications variant entre billets publiés dans *L'Orient Le Jour* et des articles académiques abordant la musique et le ballet. Elle a eu l'occasion de participer à des colloques à Paris, et à des ateliers et des conférences à Saint-Pétersbourg, dont la prestigieuse Académie du Ballet Russe Agrippina Vaganova affiliée au Théâtre Mariinsky.